

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

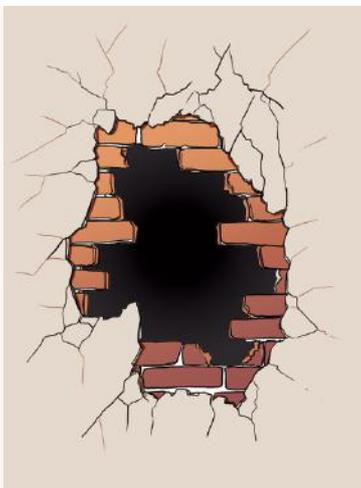
TOULL 1

Toull : trou

Nom commun d'origine celtique qui peut être utilisé comme adjectif qualificatif et qu'on retrouve en cornique, toll ou bien en gallois, twll

Un toull, un trou

Toulloù, des trous



« Un toull zo b'an hent »,
il y a un trou sur la route

« Karget eo an toull », le trou est rempli

« Kouezhet eo b'an toull »,
il est tombé dans le trou

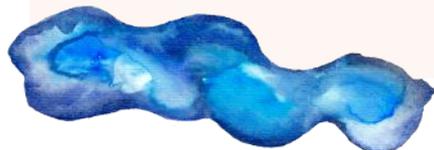
« Toull eo ar bragoù », le pantalon est troué

Toull : direction

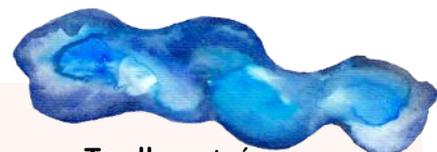


Toull an avel, le lit du vent
Toull ar glav, le lit du vent

« Warlerc'h pardon Bulad deus pep toull 'ta
'g(a)ouad », après le pardon de Bulat de
chaque trou vient une averse, un coup de vent



http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù_krouet_gant_Malo_Ar_Menn



Toull : entrée

An toull-dor ou toull an nor,
l'embrasure de la porte

Toull ar prenestr,
l'embrasure de la fenêtre

Toull ar vilin,
l'entrée du moulin

Toull (ar) forn, la porte du four

Toull ar gwele,
l'entrée du lit (clos)

« Aet eo b'an toull »,
il est allé au lit

An toull-karr, (le trou à
charrette), l'entrée de champ

Toull ar porzh,
l'entrée de la cour

Toull ar solier,
la trappe du grenier

Toull-alc'hwez, trou de serrure

Toull ar c'hazh, la chatière

Toull ar c'hoad, l'entrée du bois

Da vont pelloc'h

Kit da selaou ar bladenn

Toull Karr

gant Jean-Elie Le Goff,

Jacquy Le Hetet, Daniel

Philippe, Gwendal Berthou

hag André Thomas

Cofinancet PAR
UNION EUROPEENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne

Avec les Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

TOULL 2

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

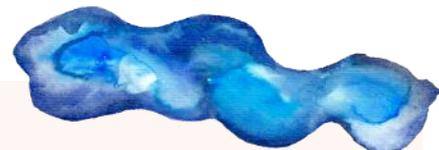


Toull : orifice

« Seizh toull zo ba penn un den »,
il y a sept trous sur le visage
d'un humain

Toull-fri, narine

Toull-gou(z)oug, le gosier



Toullañ, percer, creuser, crever
Toulet, percé, creusé, crevé

« Toullañ ar gor »,
crever l'abcès

« Toullañ ur vuoc'h », trocarder
une vache qui météorise

« Toulet eo ar rod »,
la roue est crevée

« Toullañ kaoz »,
démarrer une conversation

Toull-bac'h, prison

Toullbac'hañ, emprisonner

Touller, qui creuse, perce

Touller-bezioù, fossoyeur

Toullus, perçant

Toullerezh, action de percer

Toullek, poreux

Toull : fosse

Toull-bez, la fosse pour enterrer

Toull ar bleiz, la fosse aux loups

Toull : habitat

Toull an evned, le coin des oiseaux

Toull ar bleiz, l'habitat du loup

Toull al louzed, le coin des blaireaux

Toull ar c'had, le coin du lièvre

Toull al louarn, le coin du renard



<http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaoueg/krouet-gant-Malo-Ar-Menn>

Toullad, (le contenu d'un trou),
exprime une quantité

« N'eus ket ur gwall doullad tud »,

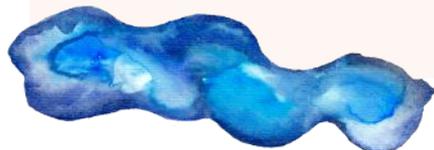
il n'y a pas énormément de gens

« Un toullad-mat e oamp », on était nombreux

« Un toullad gwenneien 'm eus gounezet »,

j'ai gagné pas mal de sous

« Toulladoù traoù », des quantités de choses



« Plec'h 'mañ Toull ar bleiz ? »

« Dindan e lost ! »

- Où est Toull ar bleiz ?

- Sous sa queue !

(Toull-Bleiz est le nom d'un village
à Saint-Nicodème)

« Aet eo da labourat

b'an toull lous »,

il est parti travailler à Toulouse

Cofinancet par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne

Avec les Fonds européens
de développement régional